




Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **14.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220650**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220003-037	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 07.12.2022

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 07.12.2022

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 07.12.2022.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **14.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220651**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220325-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Verwaltungsbesuch der Geschäftsprüfungskommission (GPK) bei der Dienststelle
Wirtschaft/Statistik / Antwortschreiben / Antrag an GR / Genehmigung
Visite administrative de la Commission de gestion (CDG) au Service Économie/Statistique /
Réponse / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 5. Dezember 2022 betr. Verwaltungsbesuch der Geschäftsprüfungskommission (GPK) bei der Dienststelle Wirtschaft/Statistik vom 8. September 2022 / Antwortentwurf zum Schreiben vom 25. Oktober 2022.
2. Er genehmigt den Entwurf des Antwortschreibens und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand an das Ratssekretariat.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **14.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220653**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220257-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: An alle Direktionen / *À toutes les directions*
A: **STK / CHM**

Sitzungs- und Abstimmungsdaten 2023 / Antrag an GR / Anpassung

Dates des séances et votations 2023 / Proposition au CM / Adaptation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 9 décembre 2022 concernant les « Dates des séances et votations 2023 / Adaptation ».
2. Il accepte le plan modifié des séances 2023 du Conseil municipal et charge la Chancellerie municipale de le transmettre aux directions ainsi qu'au Secrétariat parlementaire.
3. Il approuve la date du 7 mai 2023 comme date de votation supplémentaire afin de soumettre au peuple une nouvelle version du budget 2023.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **14.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220654**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220327-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: Alle übrigen Direktionen / *À toutes les autres directions*
STK / CHM

Terminplan Jahresabschluss 2022 / Antrag an GR / Kenntnisnahme

Echéancier pour les comptes 2022 / Proposition au CM / prise de connaissance

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 6. Dezember 2022 betreffend Terminplan Jahresabschluss 2022.
2. Er nimmt den Terminplan 2022 gemäss Eventualantrag zur Kenntnis und beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Finanzen und Steuern) eine Pauschalabgrenzung für Rechnungen < CHF 5'000.- (Basis = Gesamtbetrag aller nach dem 23.12. 2022 bis zum 16. 01.2023 zu erwartenden Rechnungen) für die ganze Stadt Biel auf Stufe Direktionen und Sonderrechnungen vorzunehmen.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **14.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220655**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220251-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: PRA / MAI
STK / CHM

Kommunaler Wohnungsbau / Mandat für die Klärung der grundsätzlichen Fragen / Antrag an GR / Verpflichtungskredit

Construction de logements communaux / Mandat destiné à clarifier des questions de fond / Proposition au CM / Crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 06.12.2022 betreffend «Kommunaler Wohnungsbau / Mandat für die Klärung der grundsätzlichen Fragen / Verpflichtungskredit».
2. Vorbehältlich der Genehmigung des Budgets 2023 durch das Volk genehmigt er die Auftragserteilung an Fahrländer Partner Raumentwicklung gemäss Offerte vom 16.11.2022 und bewilligt dafür den Verpflichtungskredit in der Erfolgsrechnung Nr. 313200000.22000 in der Höhe von CHF 60'000.00.
3. Er gibt den beantragten Verpflichtungskredit vorbehältlich der Genehmigung des Budgets 2023 durch das Volk frei.
4. Er genehmigt teuerungsbedingte Mehraufwendungen und allfällige Erhöhungen der Mehrwertsteuer.
5. Er beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) mit dem Vollzug und insbesondere mit dem Akzept der Offerte unter Vorbehalt des Vorliegens eines genehmigten Budgets 2023.

6. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal


Der Stadtpräsident: Die Stadtschreiberin:
Le maire: La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **14.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220656**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220233-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

**Überparteiliche Motion / Tanner Anna, Koller Levin, Moeschler Marie, Rüber Stefan /
Offensive für städtischen und gemeinnützigen Wohnungsbau / Antrag an GR /**

Beantwortung

**Motion interpartis / Tanner Anna Koller Levin, Moeschler Marie, Rüber Stefan / Offensive
pour la construction de logements par la Ville et de logements d'utilité publique /**

Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 06.12.2022 betreffend Überparteiliche Motion 20220233 Tanner Anna, Koller Levin, Moeschler Marie, Rüber Stefan, «Offensive für städtischen und gemeinnützigen Wohnungsbau» / Beantwortung.
2. Er beantragt dem Stadtrat die Motion in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären und genehmigt den Beantwortungsentwurf der Finanzdirektion.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **14.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220657**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220234-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Überparteiliche Motion / Koller Levin, Tanner Anna, Moeschler Marie, Rüber Stefan / Mit einem städtischen Wohnaufonds den Bau von städtischen Wohnungen finanzieren / Antrag an GR / Beantwortung
Motion interpartis / Koller Levin, Tanner Anna, Moeschler Marie, Rüber Stefan / Financer la construction de logements par la Ville au moyen d'un fonds municipal pour la construction / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 06.12.2022 betreffend Überparteiliche Motion 20220234 Koller Levin, Tanner Anna, Moeschler Marie, Rüber Stefan, «Mit einem städtischen Wohnaufonds den Bau von städtischen Wohnungen finanzieren» / Beantwortung.
2. Er beantragt dem Stadtrat die Motion in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären und genehmigt den Beantwortungsentwurf der Finanzdirektion.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **14.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220659**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220168-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

**Zuständigkeit für Wahlvorschläge betreffend die Mitglieder der Sozialhilfekommission /
Aufsichtsrechtliche Anzeige / Antrag an GR / Delegation der Zuständigkeit als
Sozialbehörde a.i. an den Direktor Soziales und Sicherheit**

**Compétence quant aux propositions de candidatures pour l'élection à la Commission de
l'aide sociale / Dénonciation à l'autorité de surveillance / Proposition au CM / Délégation de
compétence en tant qu'autorité sociale a.i. au directeur de l'action sociale et de la sécurité**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 5. Dezember 2022 betreffend Delegation der Zuständigkeit als Sozialbehörde a.i. an den Direktor der Direktion Soziales und Sicherheit.
2. Der Gemeinderat stellt im Hinblick auf das Schreiben des Regierungstatthalteramtes des Verwaltungskreises Biel/Bienne vom 26. Oktober 2022 fest, dass er gestützt auf Art. 25 Abs. 2 Gemeindegesetz (GG; BSG 170.11) und Art. 16 Abs. 2 Sozialhilfegesetz (SHG; BSG 860.1) bis zur reglementskonformen Konstituierung der neuen Sozialhilfekommission als Sozialbehörde der Stadt Biel ad interim amten muss, seine Zuständigkeit gestützt auf Art. 23 Abs. 1 der Stadtordnung (SGR 1.0-1) aber delegieren kann.
3. Der Gemeinderat delegiert seine Zuständigkeit als Sozialbehörde ad interim gestützt auf Art. 23 Abs. 2 der Stadtordnung bis zur reglementskonformen Konstituierung der neuen Sozialhilfekommission an den Direktor der Direktion Soziales und Sicherheit.

4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé